San Pedroko Jaiak 2012

25.
urteurrena

KEPA DEUN ARRANTZALEEN KOFRADIA
PASAIA SAN PEDRO

KEPA DEUN ARRANTZALEEN KOFRADIA

Pasai San Pedroko Kepa Deun arrantzaleen kofradiak
jai zoriontsuak opa dizkizue
sanpedrotar guztiei

La cofradia de pescadores Kepa Deun de San Pedro
os desea unas felices fiestas a tod@s
l@as sanpedrotarras

San Pedro kalea, 14
Tel.: 943 39 63 40 . Faxa: 943 396343
cofras@infonegocio.com

Agurra

Dena prest dago San Pedroko jaiak hasteko, eta bizi dugun egoeragatik, denok behar eta merezi ditugun festak dira. Jaiak denon artean eginak eta denontzako izatea nahi izan dugu, eta arreta berezia txikienei eman diegu, eta bortizkeriarik gabeko festak izan daitezen lan egin dugu, bereziki, indarkeria sexistarik gabekoak.

Parte hartzea ezinbestekoa delako, jaietako partaidetza etxeetatik has dadila eskatu nahiko genizueke, balkoi eta leihoetan ikurrinak, bandera moreak eta kolore guztietakoak jarriz; eta kalean ere parte hartu, danborradan, lehiaketetan, jolasetan edo bazkarietan.

Gogoan izan aurten 25 urte beteko direla Artzain eta Inudeen konpartsa berreskuratu zenetik. Zenbat eta zenbatek gozatu dugun konpartsa horrekin!; konpartsa hori suspertu nahi dugun parte hartzearen eredu da, zorionak!

Horrez gain, agurra bidali nahi diegu bere borondatearen kontra herritik urrun dauden sanpedrotarrei.

Gora San Pedro eta sanpedrotarrak! Gora jaiak!

Gora San Pedro eta sanpedrotarrak! Gora jaiak !

Ya está todo preparado para dar inicio a las fiestas patronales que, con la que está cayendo, tanto las necesitamos y merecemos. Hemos querido que estas sean hechas por todos y para todos, poniendo especial atención en los txikis y trabajando para que estas se realicen sin que la violencia, especialmente la sexista, haga acto de presencia.

Porque la participación es fundamental os animamos a empezar por las casas, colocando ikurriñas, moradas y de todos los colores en las ventanas; y en la calle, participando en la tamborrada, los concursos, juegos y comidas que se han organizado.

Recordar que este año se cumple el 25º aniversario de la recuperación de la comparsa de Iñude eta Artzaiak que tanto y tantos hemos podido disfrutar, y que es fiel al modelo participativo que queremos impulsar. Zorionak!.

Así mismo, mandar un saludo a los y las sanpedrotarras que en contra de su voluntad se encuentran lejos del pueblo.

Gora San Pedro eta sanpedrotarrak ! Gora jaiak !

Egitaraua

IGANDEA 17

10:00: Txistularien diana. Diana de txistularis.

LARUNBATA 23

18:00: VIII. Triatloi herrikoia. VIII. Triatlon popular.

Egun osoan zehar, Proisa Eguna
San Pedroko talde eta elkarteek hainbat ekitaldi antolatuko dituzte egun osoan zehar, herriak Proisa Kulturgunea bezalako eraikin bat mantentzeko beharra aldarrikatzeko.

Durante todo el día, Proisa Eguna
Los grupos y asociaciones de Pasai San Pedro organizarán varias actividades durante el día, para que el pueblo reivindique la necesidad de mantener un edificio como Proisa.

14:00: Erretiratuen bazkaria. Comida de jubilados.
17:00: Frontenis finala. Final de frontenis.
18:30: Pelota finala. Final de pelota.
19:30: Futbito finala. Final de futbito.

OSTEGUNA 28

17:00: Haurren merienda portuko etxeetan.
Merienda infantil en las casas del puerto.
17:30: Patata Tropikala antzerki taldearen eskutik, 'Zapata gorriak' antzezlana, Salbion.
El grupo Patata Tropikala interpretará la obra 'Zapata gorriak', en Salbio.

Zapatari batek zapatak saltzen ditu, baina ez dira zapata arruntak, ezin ditu edonork jantzi, ausarta, sentibera eta burua erabiltzen jakin behar du zapata hauek jantziko dituenak...

Un zapatero vende zapatos, pero no son zapatos normales, no se los puede poner cualquiera. Valiente, susceptible y que use la cabeza, así deberá de ser la persona que se ponga estos zapatos...

18:30: Erraldoi eta buruhandiak. Gigantes y cabezudos.
19:00: Indarkeriarik Gabeko Eguna plazan.
Día Sin Violencia en la plaza.

SAN PEDRO DEBEKATUAREN mapa osatzeko aukera izango duzue herritarrek. Herriko hainbat margolarik hasitako murala aurkeztuko dute, gune horien eraldaketari ekiteko.

Los ciudadanos tendréis la opción de completar el mapa DEL SAN PEDRO PROHIBIDO. Varios pintores del pueblo presentarán el mural que han comenzado a hacer, para empezar la transformación de esos lugares.

19:30: Salbe meza. Misa Salbe.
19:30: Luntxa herriko plazan. Lunch en la plaza.

20:00: Txupinazoa, Mariñelarenaren eskutik, Herriko Plazan.
Mariñelarena hará el chupinazo en la Herriko Plaza.

EKAINAK 28

Gay eta Lesbianen Harrotasunaren Eguna
Día del Orgullo de los Gays y Lesbianas

20:20: Gay eta lesbianen ikurrinaren igoera Herriko Plazan.
Subida de la bandera de gays y lesbianas en la plaza.

Ekainaren 28an Lesbiana, Gay, Transexual eta Bisexualen Harrotasunaren Nazioarteko Eguna ospatzen da, eta urtero kolektibo hauek kalera irteten gara gure eskubideak aldarrikatzeko.

La noción Básica del orgullo gay consiste en que ninguna persona debe avergonzarse de lo que es, cualquiera sea su sexo u orientación sexual.

20:40: Helduen danborrada. Tamborrada de adultos.
23:30: DJ Javi.

San Pedro Eguna

OSTIRALA 29

09:00: Txistularien diana. Diana de txistularis.
11:00: Licinio Reffife meza. Misa Licinio Reffife
11:30: Haurren Artzai eta Iñudeak herriko kaleetatik zehar.
Artzai eta Iñudeak infantil por las calles del pueblo.
16:00: Puzgarriak. Hinchables.
16:30: Erakusketa Udal Aretoan. Exposición en Udal Aretoa.

Ikus-entzunezkoa 'Pasaialdea irudikatzen'.
Audiovisual "Pasaialdea irudikatzen".
Argazkiak (fototekako jaietako argazkiak).
Fotos (fotos de fiestas de la fototeca).
Ordutegia / Horario:
12:00-14:00: Larunbata eta igandea /
Sábado y domingo.
16:30-20:30: Ostirala, larunbata eta igandea /
Viernes, sábado y domingo.

Pasaialdea Irudikatzen

Pasaialdeko ondarearen erretratua. Pasaiako zenbait herritarren istorioak, oroitzapenak eta gertakizunak biltzen dituzten grabaketen proiekzioa, eta bizilagunek Interneten partekatutako argazki, bideo eta bestelako agiriak ikusteko aukera egongo da

Retrato del patrimonio de Pasaialdea. Proyección que recoge algunas historias y recuerdos de algunos pasaitarras, además de fotografías, videos y demás documentos compartidos por vecin@s mediante Internet.

17:00: Trikotoia. Tricotón.

Ikasi nahiz erakutsi nahi dutenentzat. Denentzat. Haurrentzako eta helduentzat. Jaitsi pilotalekura zure jostorratzekin, eta parte hartu lehenengo Trikotoian, puntu eta kakorratz-lanen maratoian. Artilea gure kontura, herri prezioa baitute.

Para las que quieren aprender y para las que pueden enseñar. Para ellos y ellas. Para niños y mayores. Baja con tus agujas al frontón y participa en el primer Tricotón, del punto y ganchillo maratón. Las lanas las ponemos nosotros que de precio popular son..

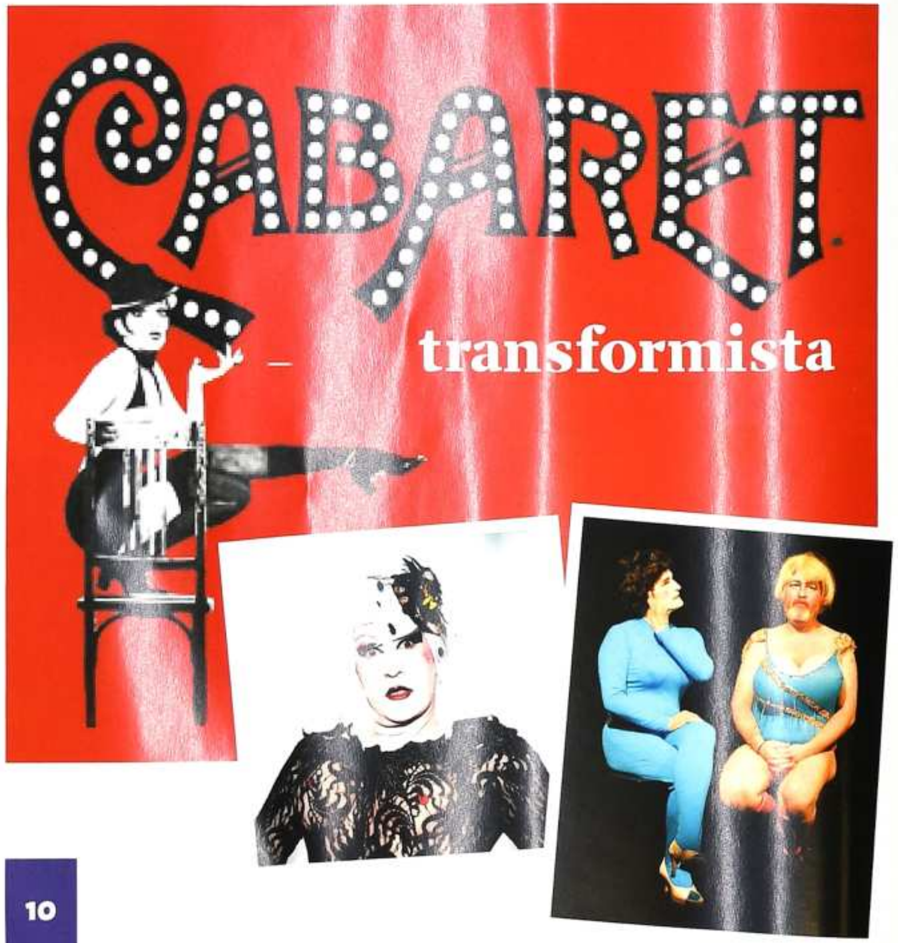
18:00-21:00: Indarkeriarik gabeko gunea txosnetan.
Zona sin violencia en las txosnas.

Informazioa zabaldu eta elkartrukatzeko gunea izateaz gain, hainbat jarduera egiteko aukera izango duzue. Esate baterako, festetarako txapa aldarrikatzaileak sortu, jolasak...

Aparte de ser una zona para difundir y compartir información, hay posibilidad de tomar parte en diferentes actividades. Por ejemplo, se podrán hacer chapas reivindicativas de fiestas, habrá juegos...

San Pedro debekatua eraldatzeko mural margoketako parte hartzaileak.
Participantes del mural para cambiar las zonas prehibidas de San edro.

19:00: Apar festa Salbion. Fiesta de la espuma en Salbio.
20:00: Bertso-triki poteoa.
21:30: Herri afaria. Cena popular.
00:00: Transformer Yogurinha Borova + Las Fellini.
Yogurinha Borova, (izotzetik etorri zen emakumea) eta Las Felliniren kabaret transformista.
Cabaret transformista con Yogurinha Borova (la mujer que vino del frío) y Las Fellini.
Ondoren / A continuación. DJ Javi



LARUNBATA 30

08:00: Arraitxiki arrantza lehiaketa, Torreatzen. Concurso de pesca de Arraitxikis en Torreatze.
10:00: Txaranga porrusalda.
11:00: 'Tratu ona nahi dut, pasa hitza' haur lasterketa frontoitik.
Carrera infantil "Trátame bien, pásalo" desde el frontón.
12:00: Pala goma txapelketa.
Campeonato de pala goma.
12:30: Paella txapelketa frontoian.
Concurso de paella en el frontón.
13:00: Arrantza lehiaketako sari banaketa Torreatzen.
Javier Lukin omenduko dute.
Entrega de premios de Arraitxiki en Torreatze.
Se homenajeará a Javier Lukin.
14:00: Koadrilen arteko bazkaria frontoian.
Comida entre cuadrillas en el frontón.
14:00: Presoen aldeko bazkaria Antxeta Elkartean.
Comida en favor de l@s pres@s en Antxeta Elkartea.
17:00: Koadrilen arteko jolasak frontoian.
Juegos entre cuadrillas en el frontón.
18:00-21:30: Indarkeriarik gabeko gunea frontoian.
Zona sin violencia en el frontón
18:00: KAE2ko estropada.
Regata ARC2.

18:00: Hipo eta Tomax pailazoak Salbion.
Payasos Hipo y Tomax en Salbio.
19:00: Erraldoi eta buruhandiak. Gigantes y cabezudos.
20:00: Presoen aldeko kartelada.
Encartelada en favor de los pres@s.
20:30: Haurren afaria Piña Elkartean. Comida infantil en la sociedad Piña.
21:00: Torreatzeko afaria. Cena de Torreatze.
21:30: Indarkeriarik gabeko jaiak frontoian.
Fiestas sin violencia en el frontón.

Kalea, gaua, eguna, jaiak... pertsona guztien gozamenerako direlako: EMAN URRATSA ETA BIDEA ARGITU. San Pedroko gune debekatu bat eraldatuta aurkeztuko dugu herritarrek egindako muralarekin.

La calle, la noche, el día, fiestas... Son para que disfrute toda la gente. DA EL PASO, Y ALUMBRA EL CAMINO. Presentaremos una zona prohibida transformada de San Pedro con el mural hecho por l@s sanpedrotarras.

21:30: Mini-disko Arraunlari kalean. Mini-disko en Arraunlari kalea.
00:00: Tik Tara saltsa taldea. Grupo de salsa Tik Tara.
Ondoren / A continuación: **Revolutionary Brothers.**

IGANDEA 1

10:00: Txistularien diana. Diana de txistularis.
10:30: Eskamak eta Buztinak taldeen arteko futbol partida.
Partido de fútbol entre Eskamak y Buztinak.
12:00: Helduen Artzai eta Iñudeak . Artzai eta Iñudeak de mayores.
17:00: Esku pilota . Pelota a mano.

Apezetxe Goizueta		**Lasa** Etxarri Aranaz
	VS	
Beindoro Eratsun		**Gorriti** Etxarri Aranaz

18:30: Haurren danborrada. Tamborrada infantil.
19:30: Erraldoiak eta buruhandiak. Gigantes y cabezudos.
20:00: Herri afaria, piperrekin, frontoian.
Comida popular con piperras en el frontón.
20:00: Erromeria frontoian.
Romeria en el frontón.

23:00: Zezensuzkoa frontoian. Toro de fuego en el frontón.

BEGI HAUNDI TABERNAN ZUZENEAN:
OSTIRALA, 20:00etan: KOLPEZ BLAI
LARUNBATA, 20:00etan: ZZ BLUES BAND
IGANDEAN, 19:00etan: IMANOL CARBALLO ETA ZUDAIRE

10. ARRAITXIKI ARRANTZA TXAPELKETA TXALUPETATIK 2012

ARAUAK

1. Parte hartzea dohainik da; izen-ematea MUGURUZA ARDOAK tabernan ekainaren 28eko arratsaldeko 8ak arte irekia egongo da.
2. Arrantzale kopurua: 2 TXALUPA BAKOITZEKO.
3. Txapelketa EKAINAREN 30ean, LARUNBATEAN izango da. Irteera goizeko 08:00etan izango da Torreatzen, eta 12:30ean txalupek lehorrean egon beharko dute harrapatutakoa pisatzeko. Irteeran 08:00ak baino lehenago egon behar da, 07:40ean-edo.
4. Arrantza eremua: PIKATXILLATIK TURRUYARA.
5. Onartuko diren espezieak ARRAITXIKIAK izango dira: DONZELLA, KRABA, ITXASKABRA, FANEKA, PANTXOA, DURDOA, TXISTUA, ALIGOTEA, TXIRIBITOAK ETA KARRASPIOAK.
6. Txalupa bakoitzeko pisu bakarra hartuko da.
7. Sari banaketa TORREATZEKO plaza berrian izango da.
8. Antolatzaileek txapelketa bertan behera utz dezakete eguraldi txarragatik.
9. Parte hartzaileek araudi hau onartuko dute.
10. Hamaiketakoa eta sariak parte hartzaile guztientzat, iazkoak bezain onak.

10º CONCURSO DE PESCA DE ARRAITXIKIS DESDE EMBARCACIONES 2012

REGLAMENTO

1. La inscripción será gratuita y se realizará en el bar MUGURUZA ARDOAK. El cierre de inscripción será el jueves 28 de junio a las 8 de la tarde.
2. El número de tripulantes será de DOS POR EMBARCACIÓN.
3. El concurso se realizará el SÁBADO DÍA 30. Su duración será desde las 8 de la mañana, que se dará la salida en TORREATZE, hasta las 12:30 que se deberá estar en tierra para efectuar el pesaje de las capturas. "Se recomienda estar a las 7:40 en Torreatze".
4. La zona de pesca será de PIKATXILLA A TURRULLA.
5. Las especies admitidas serán las tradicionalmente conocidas como ARRAITXIKIS: DONCELLA, CRABA, ITXASKABRA, FANECA, PANTXO, DURDO, TXISTU, ALIGOTE, TXIRIBITO Y KARRASPIO.
6. Se considerará el peso total por embarcación.
7. El reparto de PREMIOS se efectuará después del pesaje en la plaza nueva de TORREATZE.
8. La comisión organizadora decidirá la suspension del concurso en caso de temporal.
9. La inscripción a este concurso implica la aceptación de este reglamento.
10. Habrá mejor almuerzo y premios igual de buenos que el año anterior para todos los participantes.

TRATU ONA NAHI DUT, PASA HITZA

TRATAME BIEN, PASALO

TRATU ONA NAHI DUT, PASA HITZA

Pasai San Pedroko Jai Batzordeak Pasaiako herritarren parte hartzea bultzatzeko konpromisoa hartu du, haurren eta nerabeen aldeko tratu ona sustatzeko.

Gure adingabeentzat, eta, oro har, gure gizarterako ingurune on eta osasungarria osatze aldera, guztien artean gizarte sarea osatzen jarraitzea da helburua.

Lan ildo horri jarraiki, eta gaian gehiago sakontzearren, San Pedroko jaietan hainbat jarduera antolatu ditugu, eta lerro hauen bidez, pasaitar guztiak animatu nahi ditugu horietan parte hartzera.

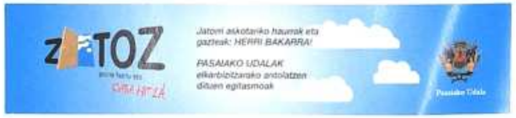
ZUK PARTE HARTZEA BEHARREZKOA DA, PASA HITZA!

La comisión de fiestas de Pasai San Pedro asume el compromiso de potenciar la participación de la población de Pasaia en el fomento del buen trato a la infancia y adolescencia.

El objetivo es seguir avanzando en la construcción de una red social que avance en la consecución de un entorno sano y saludable para nuestros/as menores, y en conjunto para la sociedad en general.

Siguiendo con esta línea de trabajo, en fiestas de San Pedro hemos organizado diferentes actividades relacionadas con este tema, a las que os animamos a participar a todos y todas las pasaitarras,

TU PARTICIPACIÓN ES NECESARIA, !PÁSALO!



PRESO ETA IHESLARIEN ALDEKO EGUNA!!

Kuba	Hegoafrica	Irlanda	Sahara
José Martí	Nelson Mandela	Bobby Sands	Aminatu Haidar
Juanjo Aristizabal	**Gabriel Zabala**	**Jon Urkizu**	**Errefuxiatuak**

Argazki hauek ikustean gureekin gogoratzen gara.
Cuando vemos estas fotos nos acordamos de los nuestros.
HERRIEN ESKUBIDEEN ALDE
PRESOEN ESKUBIDEEN ALDE

LARUNBATA 30

14:00etan **HERRI BAZKARIA**
Antxeta Elkartean

20:00etan **ENKARTELADA**
Erreka plazatik abiatuta

EUSKAL PRESOAK
EUSKAL HERRIRA

ABILIO GARCIA

Fontanería, gas y calefacción
Iturgintza, gas eta berogailuak
Jai zoriontsuak opa dizkizue
Os desea unas felices fiestas

San Pedro kalea, 11 behea • Tel.:943 52 60 30 • 689 585 705

Cooperativa de Exportadores de Pescado de Guipuzcoa

COEXPE

Portu aldea, 1. lonja . Tel.: 943 39 91 60 . Faxa: 943 3968 17 . www.coexpe@telefonica.net

ANTXETA ELKARTEA

EUSKAL PRESOAK EUSKAL HERRIRA!

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu herritar guztiei

Besarkada bero bat gure preso, errefuxiatu eta deportatuei

BODEGON SAN PEDRO

Hauxe bai dela maitka
Poz bete eta goia:
Zeruko Bodegoia,
San Pedrok hemen dauka
(Zabaleta poeta)

Viuda de Pasaman, 2 . 943 39 01 58

zure sukaldea eta zure festak zure neurrira
tu cocina y tus fiestas a tu medida

3BIDE
SUKALDE ALTZARIAK - MUEBLES DE COCINA
tel. 620 968 821 Iban Causillas
www.3bide.com

BAR
BOTERO

Herriko plaza, behea z/g
943 39 84 70 . San Pedro

KALE ZAHAR
janari denda

San Pedro, 36 . 943 39 4023

SAN PEDROKO ZAHARREN BILTOKIKO TABERNA
BAR DEL CLUB DEL JUBILADO DE SAN PEDRO

■ Bazkariak
■ Meriendak

Ondo pasa!

Esnabide kalea, 4 atzealdea . 943 39 66 89 . 943 39 75 30

MENDIOLA
arozteria S.L.U.

SUKALDEKO ALTZARIAK
ETXETRESNA ELEKTRIKOAK
GREMIOEN KOORDINAZIOA

ONTZIEN KONPONKETA ETA
MUNTAIA
ISOLAMENDUAK

Euskadi Etorbidea, 53
Tel./Faxa: 943 39 27 22

Egiburuberri poligonoa, planta 1
Modulo 13 1p
Errenteria
Tel.: 943 39 70 84
Faxa: 943 40 42 86
carpmendiola@euskalnet.net

TECOMAR, S.L.

"Volvo, Penta, Mitsubishi, CR, Korody eta Colyer" etxeetako saltzaile ofiziala
Agencia oficial "Volvo, Penta, Mitsubishi, CR, Korody y Colyer"
MOTA GUZTIETAKO JATORRIZKO ORDEZKOAK
SUMINISTROS DE TODA CLASE DE REPUESTOS ORIGINALES
Gure esperientzia eta aholkamendu teknikoa untzigintzaren zerbitzura
Nuestra experiencia y asesoramiento técnico al servicio del mercado naval de repuestos

San Pedro kalea, 12 • Tel.: 943 40 40 35 • Faxa: 943 40 41 83
e-mail: tecomar@tecomar.es • web-site: www.tecomar.es

VDA. E HIJOS DE
JERONIMO IZAGUIRRE S.L.
ANGULA ETA ITSASKIEN HAZTEGIAK

[illegible] auzoa 35, behea
[illegible] ACINAGA (Gipuzkoa)
Tel.: [illegible] 362 146
Fax: [illegible] 362 547
[illegible]@vdajizaguirre.es
www.[illegible]dajizaguirre.es

[illegible]GIAK
PASAI SAN PEDRO
San Pedro 36 - Tel.: [illegible]
OIAR[illegible]ZUN
[illegible] - Tel.: [illegible] 493 106

MERCERIA
Mª Jesús
IOSUNE DAVILA

Especialidad en trajes regionales

Ondo pasa jaiak!

Azkuene 22 . 943 390 123 . 20110 TRINTXERPE

PASAIAKO **UDAL** EUSKALTEGIA

udal euskaltegiak • udal euskaltegiak • udal euskaltegiak • udal euskaltegiak

ONDO IBILI JAIETAN!

Tel.: 943 00 43 40 • Euskadi etorbidea, 61 • euskal@pasaia.net

---

Porroia ta ibili munduan

Ondo pasa jaiak!
Aupa San Pedro!

Piña Kurdin

HARATEGIA • URDAITEGIA
Pedro Odriozola
Euskal Herriko haragia
Especialidad en carne del pais
Ondo pasa eta gutxi gasta

Seoane Markesaren plaza, 3 behea • Tel.: 943 40 11 75 • PASAI SAN PEDRO

LOPEZ
ARRAINDEGIA

Ondo pasa

Azoka • Tel.: 943 39 94 17

URTEK
fontanería iturgintza

UR, GAS ETA BERO - INSTALAZIOAK

Ondo pasa jaiak!

Herriko plaza 11 • 20110 Pasai San Pedro
axienbil@hotmail.com - tel. 618 201 450

Taller Mecánico SAYANS
Reparación de Automóviles

Ondo pasa jaiak!

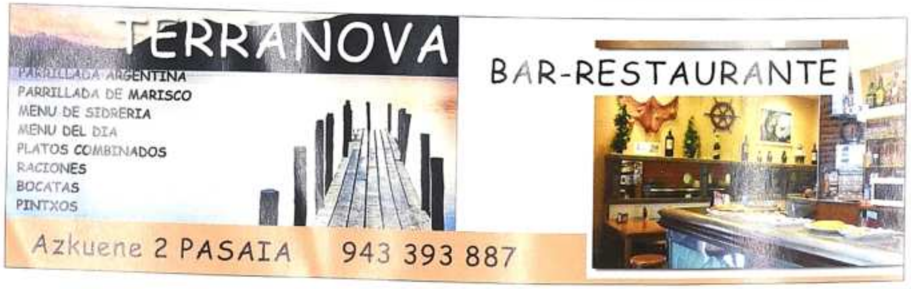
C/ San Sebastián, 2 Bajo
Teléfono 943 39 68 36
B.º Andonaegui TRINTXERPE

Plaza Marqués de Seoane, 2
Teléfono 943 39 09 43
20110 PASAJES SAN PEDRO

Regaliz
euskadi etorbidea nº1 bajoº1
20110 pasaia
943576055
regaliztrintxerpe@gmail.com
gudarien emparantza 55º 3º locala
20110 pasaia
943393160
facebook

PELUQUERÍA
MIXTA
Mari-Cruz
(Sin cita previa)
Felices
fiestas
Todo el año precio ESPECIAL caballeros
DESCUENTOS semanales en color y permanente
Euskadi etorbidea 33, behea . Tel.: 943 400 279
20110 TRINTXERPE . PASAJES SAN PEDRO

Ö Fardel
comer y beber
PESCADERÍA 2
TRINTXERPE
943 247 608



TERRANOVA
PARRILLADA ARGENTINA
PARRILLADA DE MARISCO
MENU DE SIDRERIA
MENU DEL DIA
PLATOS COMBINADOS
RACIONES
BOCATAS
PINTXOS
BAR-RESTAURANTE
Azkuene 2 PASAIA
943 393 887

autoescuela
intensivo
Sácate el teÓrico en 5 días
100%
auténtico
intensivo
99%
de aprobados
a la primera
PAMPLONA: Avenida Sancho El fuerte 16 . 948
DONOSTIA: Avenida de Tolosa, 95 . 943 212 350
TRINTXERPE: Jaizkibel kalea,8 . 943
www.autoescuela-intensivo.com

SUMIKON C.B.
Tel.: Fax: 943 39 60 70
Móvil: 608 678 792
Pescadería 9 . 20110 SAN PEDRO

RUMAX peluquería
Euskadi etorbidea, 25
20110 Trintxerpe
Tel.: 943 39 06 34

ondo
pasa
herriko
jai
etan!!
BEGIHAUNDI

ALGEPOSA
GRUPO

WWW.ALGEPOSAGRUPO.COM

PASAIATIK MUNDURA

"la Caixa"

Zenbat eta aseguru gehiago ekarri, gehiago lortuko duzu

Euskadi etorbidea, 21 20110 Pasaia
Tel: 943 30 61 60 . Fax: 943 397 717
www.lacaixa.es

SANPEDROTARRA ARRAUN ELKARTEA

San Pedro kalea 30
20110 PASAI SAN PEDRO
943 39 22 50

PELUQUERÍA - ESTÉTICA

Plaza Nornahi 2
bidebieta
(frente a la rotonda del ancla) 943-536431

Cita previa

FONTANERÍA
JOSÉ MARTIN S.L

fontanería-calefacción-gas-aire acondicionado

Borda Enea Nº1 bajo 20110 Trintxerpe
Tel:943 393 774/Fax:943 058 614
fontaneriajosemartin@gmail.com
www.fontaneriajosemartin.es

PELUQUERÍA
MARI CARMEN

Plaza Marqués de Seoane, 4 bajo 20110 PASAJES SAN PEDRO . 943 39 34 74

MUGURUZA
ARDOAK

Zorionak eta ondo pasa

Torreatxo kalea, 8-behea • 20110 PASAI SAN PEDRO • Tel.: 943 39 49 44

GUEVARA
Construcciones

TRABAJOS INTEGRALES DE ALBAÑILERÍA
RESTAURACIÓN DE FACHADAS Y CUBIERTAS
PROYECCIÓN DE YESOS Y MORTEROS
COORDINACIÓN DE GREMIOS
PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

C/ Urgull nº 12 - Bajo 3
20110 PASAIA (GUIPUZCOA)
Tel. / Fax: 943 40 03 85
construccionesguevara@gmail.com

KARL BIER
Fitness
solutions

soluciones particulares
para una misma meta

- Preparación física
- Entrenamiento personal y funcional
- Tablas de circuito y recuperación de la movilidad articular
- Superficies inestables: bosu, fitball trx

kbfitnesssolutions@gmail.com Tel.: 692 301 413

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu

ZURRIOLA
auto eskola
IKASTARO TRINKOAK

Les desea felices fiestas

Artetxe generala kalea, 6 • 20002 DONOSTIA (Gros) • Tel / Faxa: 943 27 73 44

---

alabortza
Puntetako**Kantina**
11:00-21:30
688 650 197

SANPEDROTARRA
FUTBOL ELKARTEA

ZORIONAK SANPEDROTAR GUZTIOI! GORA JAIAK!
Zatoz gure futbol eskola berrira!

ELECTROMONTAJES:
Industrial, Naval,
Comercial, Vivienda,
Energia solar

ARGI, S.L

ELEKTROMUNTAIAK:
Industriala, Untzietakoa,
Komertziala, Etxekoa
Eguzkitiko energia

San Pedro kalea, 17 • Tel.: 943 39 94 14 • Faxa: 943 40 41 08

Isasa
prentsa denda
1x2
Fotokopiak eta fax zerbitzua

Ondo pasa festetan

Peña Auxtin Power
Euromillones
Primitiva
Futbola

Esnabide, 8 - Tel. / Faxa: 943 39 42 99 auxtinpower@hotmail.com

---

Pasaia-Lezo
Lizeoa

LIZEOA PASAITARREKIN SANPEDROETAN!

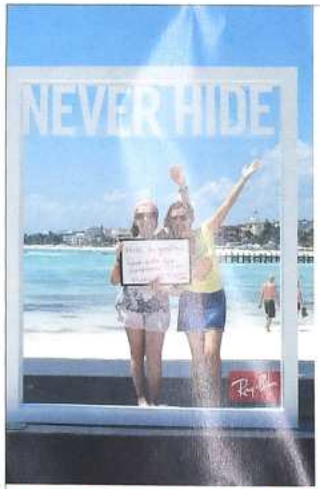
Pasaia-Lezo Lizeoa . 20.110 Pasai Donibane
pasaia@ikastola.net . www.lizeoa.com

Ikastolen Elkartea

FUNERARIA
VASCONGADA
EHORZKETAK
www.funerariavascongada.com
902 402 900

PASAIA
Euskadi Etorbidea, 5
943 390712

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN
Errekalde, 57
943 376980



azkuene biyok opticos

ÓPTICA
AZKUENE BIYOK
ONDO PASA JAIAK!

Azkuene kalea, 1 . 943 39 04 48 . TRINTXERPE

La Salle
San Luis
BIDEBIETA - DONOSTIA

HAUR ESKOLA
GUARDERÍA

años 0-16 urte
D EREDUA
MODELO D

años 0-3 urte

MATRICULA ABIERTA TODO EL AÑO

- Ordutegia Horario 7:30h - 18:30h
- Irekita: iraila-uztaila
  Abierto: septiembre-julio
- Estimulazio goiztiarrerako programa / Programa de estimulación temprana

Guardaplata bidea, 16 - BIDEBIETA - 20016 DONOSTIA - 943 39 67 09 - ldazkaritza@sanluislasalle.com
www.sanluislasalle.com

ALBAÑILERIA
PASAI
IGELTSERITZA

Reforma de Interiores y Exteriores
Rehabilitación de Tejados y

Tel.: 943 473 554 F. 943 472 670
C/ Grupo Nª Sra del Pilar, 28-bajo 20014 – DONOSTIA www.reforpasai.es

PASAIAKO MERKATARI, OSTALARI
ETA ZERBITZU ELKARTEA

ASOCIACIÓN DE COMERCIANTES,
HOSTELEROS Y SERVICIOS DE PASAIA

LAURAK BAT

www.laurakbat.com

CARNICERIA PEDRO ODRIOZOLA
PELUQUERIA MARI CARMEN
BAR MARISOL

ETORKIZUNAK BADU IZENA
EL FUTURO TIENE NOMBRE

San Pedroko Jaiak 2012